

ESPOIR EN DIEU,

Cantate sacrée

tirée du Psaume 45,

PAR

G. R. DERJAVINE,

Mise en Musique

avec Accompagnement à grand Orchestre

et Arrangée pour le

Piano forte ou L'Orgue

PAR

LE CH^{ER} SIGISMOND NEUKOMM.

PRIX: { *Partition & Parties vocales séparées. 24 fr.*
Parties instrumentales séparées. 20 .

à Paris chez MM. NICOU-CHORON & CANAUX, Éditeurs de Musique Religieuse,

Boulevard Saint-Denis, 14, au Premier.

& à Mayence & Anvers chez les fils B. SCHOTT.

N^o La Traduction française a été faite d'après la partition originale en Russe par Fréd. Rossel de Montbéliard

Nicou-Choron et Canaux
Boulevard St. Denis, 14.

ESPOIR EN DIEU

Par NEUKOMM.

N° 1.

Adagio. (108 = ♩)

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment is in a lower register. The lyrics are: "Dieu notre es -". Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are: "Dieu notre espoir et no - tre for - ce dans l'in - for - tu - ne notre es -". Dynamics include *f*, *p*, and *f*. The piano accompaniment features a *Cres.* marking.

Vivace (126 = ♩.)

3

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Quand l'u-ni - vers s'é-crou-le - rait dans les a - by - mes, quand la mer dans son

Vivace.

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - - gnes je ne crains

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - - gnes je ne crains

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - - gnes

gouffre englouti - rait les mon - ta-gnes les mon - ta - - gnes

rien je ne crains rien mon

rien je ne crains rien mon

je ne crains rien je ne crains rien mon

je ne crains rien je ne crains rien mon

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains rien

aide est Dieu je ne crains rien je ne crains rien

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in French. The fifth staff is the piano accompaniment, featuring a complex texture with many sixteenth notes and slurs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

rien mon aide est Dieu

rien mon aide est Dieu

rien mon aide est Dieu

rien mon aide est Dieu

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics in French. The fifth staff is the piano accompaniment, continuing the complex texture with many sixteenth notes and slurs. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Que le ton -

Que le ton -

Que le ton -

Que le ton -

The third system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts with lyrics in French. The fifth staff is the piano accompaniment, continuing the complex texture with many sixteenth notes and slurs. The key signature and time signature remain the same as in the previous systems.

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner - re gron - de que la tem - pête é -

-ner re gron - de que la tem - pête é

sf sf sf sf

- cla - te et que la sé - lève au

- cla - te

- cla - te et que la mer s'élève au ciel

- cla - te et que la mer s'élève au

f

ciel et que la mer s'élève au ciel

et que la mer s'élève au ciel

et que la mer s'élève au ciel

ciel et que la mer s'élève au ciel

que les é - clairs sil - lon - nent les nues qu'ils en -

que les é - clairs sil - lon - nent les nues qu'ils en -

que les é - clairs sil - lon - nent les nues qu'ils en -

que les é - clairs sil - lon - nent les nues qu'ils en -

- flamment l'ho - ri - zon qu'ils en - flam - ment l'ho - ri - zon

- flamment l'ho - ri - zon qu'ils en - flam - ment l'ho - ri - zon

- flamment l'ho - ri - zon qu'ils en - flam - ment l'ho - ri - zon

- flamment l'ho - ri - zon qu'ils en - flam - ment l'ho - ri - zon

l'écumant tor - rent qui renver - se

l'écumant tor - rent qui renver - se

l'écumant tor - rent qui renver - se

l'écumant tor - rent qui renver - se

tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de
 tout ré - jou - it la ci - té de Dieu la ci - té de

Dieu . C'est lui qui la sou - tient
 Dieu . C'est lui qui la sou - tient
 Dieu . C'est lui qui la sou - tient
 Dieu . C'est lui qui la sou - tient

Largo. Viol.

et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -
 et rien ne pourra ja - mais ébran - ler ses murs sa -

Vivace. 80 = ♩

crés. Tout change
crés. Tout change et
crés. Tout change
crés. Tout change et

Vivace.

et tout se re - nou - vel - le
tout se re - nou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout change et tout se re - nou -
et tout se re nou vel - le
tout se re - nou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout change et tout se re - nou -

tout se re - nou - vel - le se re - nou - vel -
- velle tout chan - ge tout se re - nou - vel - le tout se re - nou -
tout se re - nou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout se re - nou -
- velle tout

le tout chan - ge tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout se re - nou -

-vel - le

-vel - le tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le tout change et

change et tout se re - nou - vel - - - -

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a blank treble clef staff. The third staff is the bass line with lyrics. The bottom two staves are the piano accompaniment, consisting of a grand staff with treble and bass clefs.

-vel - le se renou - vel - le tout change et tout se re - nou - vel - le

tout se renou - vel - - - - le se renou -

tout se re nou - vel - - - - le tout chan - ge tout change tout change et

- - le tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a blank treble clef staff. The third staff is the bass line with lyrics. The bottom two staves are the piano accompaniment, consisting of a grand staff with treble and bass clefs.

tout se renou - vel - le se re - nou - vel - le tout change

-vel - le tout se renou - vel - le

tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le se renou - vel - - -

tout se re - nou - vel - le se renou - velle

Detailed description: This system contains the final four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a blank treble clef staff. The third staff is the bass line with lyrics. The bottom two staves are the piano accompaniment, consisting of a grand staff with treble and bass clefs.

et tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le

tout se renou - vel - - -

- - - - le tout change et tout se renou - vel - - - - le

tout change tout

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is another vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The music is in a key with one flat and a 3/4 time signature. The lyrics are: "et tout se renou - vel - le tout se re - nou - vel - le", "tout se renou - vel - - -", "- - - - le tout change et tout se renou - vel - - - - le", and "tout change tout".

tout change tout change et tout se renou - vel - le tout se renou - velle

- le se re - nou - vel - - - - le tout se renou - vel - - - - le tout

tout change

change et tout se renou - vel - - - - le tout se re - nou - vel - le

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is another vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The lyrics are: "tout change tout change et tout se renou - vel - le tout se renou - velle", "- le se re - nou - vel - - - - le tout se renou - vel - - - - le tout", "tout change", and "change et tout se renou - vel - - - - le tout se re - nou - vel - le".

change et tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le tout change tout

et it se re - nou - vel - - - - le

tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le

Detailed description: This system contains four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is another vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The lyrics are: "change et tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le tout change tout", "et it se re - nou - vel - - - - le", and "tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le tout se renou - vel - le".

tout change et tout se renou - vel - le tout change tout se renou - vel - le tout
 change et tout se renou - vel - le .e-nou - vel - le tout se re-nou -
 tout chan - ge tout chan - ge
 tout se re-nouvel - le tout chan - ge tout change et tout se renou -

chan - ge tout chan - ge tout se renou - vel - le. Il bri - se les sceptres an -
 - vel - le tout se renou - vel - le se renou - vel - le. Il
 tout se re - nou - vel - le tout se renou - vel - le. Il
 vel le tout se re - nou - vel - le se renou - vel - le. Il
 ti - ques; les peu - ples tom - bent de - vant lui le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le

ti - ques; les peu - ples tom - bent de - vant lui le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le
 bri - se les sceptres; les peu - ples tom - bent le

très haut par - - - - - le la ter-re trem - ble.

très haut par - - - - - le la ter-re trem - ble.

très haut par - - - - - le la terre trem - ble.

très haut par - - - - - le la terre trem - ble.

Clarinettes

Clarinette solo.

Suivez.

N^o 2.

Adagio. (116 = ♩)

p

6

Soprano Solo.

Le Seigneur me couvre de son aî - le le Seigneur me couvre de son aî - le il me pro-

Clar

te - ge il me pro - te - ge admi - rez les merveilles du Seigneur

Clar.

Le Seigneur me pro - te - ge venez, admi - rez les merveil - les da Sei -

cres.

gneur il fait ma gloire et mon bonheur il fait ma gloi -

- re et mon bonheur .

Il com-

Vivace 132 = ♩

- man - - - de et les ar - me - es en - ne -

- mi - es sont gla - cé - es d'effroi sont gla - cé - es d'ef - froi .

Son bras puis - sant ar - re - te le car -

- na - ge: l'arc et la lan - ce tombent en é - clats .

II

Clar.

verse en nos cœurs la dou - ce paix qui doit nous don - ner le bon-

p

-heur il verse en nos cœurs la dou - - - ce

Clar. Solo.

paix qui doit nous don - ner le bon - heur le bon - heur . qui doit don-

-ner le bonheur qui doit donner le bonheur le bonheur .

Clar.

le bon-

-heur

Il transfor - me les armes meurtri - e - res en faux

yaux et en socs tran - chants

son bras puis - sant ar - re - te le car - na - - - ge il

verse en nos cœurs la dou - ce paix la paix qui doit nous don - ner le bon-

heur il verse

FP

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'heur il verse'. The bottom staff is a piano accompaniment with complex textures, including sixteenth-note runs and triplets. A dynamic marking of *FP* (Forzando Piano) is present.

en nos cœurs la paix

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues with 'en nos cœurs la paix'. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the bass and more active figures in the treble.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The piano accompaniment continues with intricate textures, including a *p* (piano) dynamic marking in the sixth staff.

la paix qui

pp

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves. The vocal line has 'la paix qui'. The piano accompaniment features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the eighth staff.

doit nous don - ner le bon - heur.

fp

Detailed description: This system contains the ninth and tenth staves. The vocal line has 'doit nous don - ner le bon - heur.'. The piano accompaniment features a *fp* (Forzando Piano) dynamic marking in the ninth staff.

Detailed description: This system contains the eleventh and twelfth staves, which are primarily piano accompaniment with complex textures and chords.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

mar - che dans la voie de l'É - ter - nel.

Mod^{lo} assai. 84 = ♩

Et no tre force et notre es - poir notre es - poir est le Sei -

Dieu nous pro -

Dieu nous pro - tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -

Mod^{to} assai.

et notre force et notre es - poir est le Sei - gneur et no - tre force est le Sei - gneur

gneur est le Sei - gneur Dieu nous pro - tè - ge no - tre

tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur

gneur et notre es - poir notre es -

Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre espoir est le Seigneur
 force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -
 et notre force et notre es - poir est le Seigneur et notre force est le Sei -
 - poir est le Sei - gneur Dieu nous pro - te - ge

Dieu nous pro - te - ge
 poir notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur notre es - poir notre es -
 gneur est notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur et notre es - poir notre
 no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur est le Sei -

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur est le Sei -
 poir est le Sei - gneur et no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notre es -
 force est le Sei - gneur et notre force est le Sei - gneur
 gneur et notre es - poir notre es - poir et no - tre force est le Sei - gneur

-gneur est notre es - poir et notre es - poir et no - tre force est le Sei -
 -poir est le Sei - gneur est le Seigneur Dieu nous pro - te - ge Dieu
 et le Sei - gneur est notre es - poir
 Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es -

-gneur notre force est le Sei - gneur Dieu est notre es - poir notre es -
 est notre es - poir Dieu est notre es -
 Dieu est. notre es - poir Dieu est notre es - poir Dieu
 -poir est, le Sei - gneur no - tre force et notre es - poir notre es - poir est le Sei -

-poir est le Seigneur est le Sei - gneur et no - tre force est notre es - poir est le Sei -
 -poir et no - tre force notre espoir est le Sei - gneur et notre force est le Sei - gneur le Sei -
 nous pro - te - ge no - tres - poir et force est le Sei - gneur le Sei -
 -gneur

-gneur et no-tre force est le Sei-gneur et notre es-
 -gneur et notre force et notres - poir est le Sei-gneur
 -gneur et no-tre force et notre espoir est le Seigneur
 et no-tre force et notre espoir est le Seigneur Dieu nous pro -
 poir notre es-poir et force est le Sei-gneur le Sei-gneur et notre es -
 et notres - poir notre es - poir est le Sei-gneur est le Sei-gneur et notre es -
 et no - tre force est le Sei - gneur et notres - poir est le Sei-gneur et notres -
 te - ge no - tre force est le Sei - gneur le Sei-gneur et notres - poir
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est Sei -
 -poir est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -
 est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -
 est le Sei - gneur et no-tre force est le Sei -

-gneur.

-gneur.

-gneur.

-gneur.

P.

tutti.

Poco più mosso. tutti: Dieu nous pro - tè - ge

et notre force est le Sei-gneur et notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei -

Poco più mosso. et no - tre

Dieu nous pro - tè - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur

Poco più mosso.

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

gneur Dieu nous pro - te - ge no - tre

force et notre es - poir est le Sei - gneur no - tre force est le Sei -

et notre force et - notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur

-poir et force notre es - poir et force est le Sei - gneur
 force et notre es - poir est le Sei - gneur no - tre force est le Sei - gneur et le Sei -
 -gneur notre force est le Sei - gneur et le Sei - gneur est no - tre
 et no - tre force est le Sei - gneur
 et le Sei - gneur est notre es - poir le Sei - gneur est notre es - poir et force
 -gneur est notre es - poir
 force et notre es - poir notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur
 Dieu nous pro - tè - ge no - tre
 et no - tre force est le Sei - gneur notre es - poir et no - tre
 Dieu nous pro -
 no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notre es - poir est le Sei -
 force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur

force est le Sei - gneur no - tre force est notre es - poir no - tre
 - té - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur le Sei -
 - gneur no - tre force est le Sei - gneur notre es - poir est le Sei -
 et no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notre es - poir est le Sei -

force et notre es - poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur et no - tre force et
 - gneur est notre es - poir et no - tre force et notre es -
 - gneur notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur no - tre force et notre es -
 - gneur notre es - poir est le Sei - gneur le Sei - gneur notre es -

notre es - poir et notre es - poir est le Sei - gneur.
 - poir et no - tre force est le Sei - gneur le Sei - gneur.
 - poir et no - tre force est le Sei - gneur le Sei - gneur.
 - poir et force est le Seigneur le Seigneur.

Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -
 # Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -
 # Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -
 # Dieu nous pro - te - ge no - tre force et notre es - poir est le Sei -

- gneur et notre es - poir est le Sei - gneur
 - gneur et notre es - poir est le Sei - gneur
 - gneur et notre es - poir est le Sei - gneur
 - gneur et notre es - poir est le Sei - gneur

et no - tre force est le Sei - gneur.
 et no - tre force est le Sei - gneur. Dieu
 et no - tre force est le Sei - gneur.
 et no - tre force est le Sei - gneur. Dieu

Dieu nous pro - tè - ge no - tre for - ce

nous pro - tè - ge no - tre for - ce

Dieu nous pro - tè - ge no - tre

nous pro - tè - ge no - tre force et notre es -

no - tre force et notre es - poir est le Seigneur et no - tre

no - tre force et notre es - poir est le Sei - gneur notres -

force est le Sei - gneur est le Sei - gneur et no - tre force et notre es -

-poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur Dieu nous pro - tè -

force et notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

-poir notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

-poir est le Sei - gneur est le Sei - gneur et notre es -

-ge notre es - poir est le Sei - gneur et notre es -

-poir est le Sei - gneur et no - tre force et

-poir est le Sei - gneur et no - tre force et

-poir est le Sei - gneur et no - tre force et

-poir est le Sei - gneur et no - tre force et

ff *sf*

notre es - poir et notre es -

notre es - poir et notre es -

notre es - poir et notre es -

notre es - poir et notre es -

notre es - poir et notre es -

-poir.

-poir.

-poir.

-poir.

ff *f*